

Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Nie uczynilibyście niesprawiedliwości — ziemi ani — morzu ani — drzewom, aż opieczętowalibyśmy — sług — Boga naszego na — czołach ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc nie czynilibyście niesprawiedliwości ziemi ani morzu ani drzewom aż do kiedy opieczętowalibyśmy niewolników Boga naszego na czołach ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wyrządzajcie szkody ani ziemi, ani morzu, ani drzewom, dopóki nie opieczętujemy sług naszego Boga na ich czołach.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Nie uczynicie niesprawiedliwości ziemi, ani morzu, ani drzewom, aż opieczętujemy sługi Boga naszego na czołach ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc nie czynilibyście niesprawiedliwości ziemi ani morzu ani drzewom aż do kiedy opieczętowalibyśmy niewolników Boga naszego na czołach ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wyrządzajcie szkody ani ziemi, ani morzu, ani drzewom, dopóki nie odcisniemy pieczęci na czołach sług naszego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wyrządzajcie szkody ziemi ani morzu, ani drzewom, dopóki nie opieczętujemy sług naszego Boga na ich czołach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Nie szkodźcie ziemi ani morzu, ani drzewom, aż popieczętujemy sługi Boga naszego na czołach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Nie szkodźcie ziemi i morzu ani drzewom, aż popieczętujemy sługi Boga naszego na czołach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wyrządzajcie szkody ziemi ni morzu, ni drzewom, aż opieczętujemy czoła sług Boga naszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wyrządzcie szkody ani ziemi, ani morzu, ani drzewom, dopóki nie opatrzymy pieczęcią sług Boga naszego na czołach ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wyrządzajcie szkody ziemi ani morzu, ani drzewom, dopóki nie opieczętujemy sług naszego Boga na ich czołach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Nie niszczyć ziemi ani morza, ani drzew, dopóki nie opieczętujemy na czołach sług

¹⁾ Odkupieni z Izraela to osoby zaproszone – <x>470 22:3-4</x>; reszta, w odróżnieniu od mnóstwa – <x>520 9:27</x>;<x>520 11:4-5</x>; wg obietnicy <x>520 15:8</x>. Odkupieni z pogan to wszyscy napotkani (<x>470 22:10</x>), tłum wielki (w. 9), powołani w okresie zatwardziałości Izraela (<x>520 11:25</x>).

²⁾ <x>330 9:4</x>; <x>730 9:4</x>; <x>730 13:16</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 20:4</x>; <x>730 22:4</x>

			naszego Boga”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tak mówiąc: „Przestańcie szkodzić ziemi, morzu i drzewom, aż pieczęcie położymy na czołach sług naszego Boga”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powstrzymajcie się od spustoszenia ziemi, morza, drzew, dopóki na czołach sług Bożych nie odcisniemy pieczęci naszego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Nie wyrządzajcie szkody ziemi ani morzu, ani drzewom, aż popieczętujemy na czołach sługi Boga żywego’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Не шкодьте ні землі, ні морю, ні дереву, доки не позначимо рабів нашого Бога на їхніх чолах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Nie uczynicie szkody ziemi, ani morzu, ani drzewom, aż zapieczętujemy sługi naszego Boga na ich czołach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Nie wyrządzajcie szkody ziemi ani morzu, ani drzewom, aż opieczętujemy sługi naszego Boga na ich czołach!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc: "Nie wyrządzajcie szkody ziemi ani morzu, ani drzewom, aż opieczętujemy niewolników Boga naszego na ich czołach”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Nie niszczyć ziemi i drzew oraz morza, dopóki nie postawimy Bożej pieczęci na czołach tych, którzy Mu służą”.